

Karamɔxɔna Mangana Fe Kolon Falane

Kitabun yireni ito mi a seɓe muxun xinla falaxi koni a findixi Muluku Sulemani nan na fata a falatide singen na. A seɓe muxun katama a xa adamadiine dunuɗa yi gidin bunna feɓefese. A falama, a dunuɗa fe wuyaxi findixi fe fufafune nan na. A yelixina dunuɗa feene feɓefese, a yi a falani so, a naxa, “Gaxu Ala yee ra, i yi a yamarine suxu bayo adamadiyaan gbengbenna na nan na.” (Karamɔxɔn 12.13)

Dunuɗa feene luxi nen fuu

¹ Karamɔxɔna falane nan itoe ra, Dawudaa dii xeɓen naxan findixi mangan na Yerusalen yi.

² N tan karamɔxɔ naxa:
Fe fuune fe fuune fari,
fe fuyanne kɔnin, e birin fe fuu!

³ Muxun wanla naxan birin nabama dunuɗa yi,
na tɔnɔn nanse ra a ma?

⁴ Mayixetena nde danguma,
mayixetena nde barima,
koni bɔxɔ xɔnna tan a kiini han habadan!

⁵ Sogen tema, a godoma,
a mɔn yi a mafura xete a tedeni.

⁶ Foyen sigama yiifanna ma,
a xetema kɔmenna ma,
a firifirima, a firifiri
han a mɔn yi xete a kelideni.

⁷ Baa igene birin sa sinma fɔxɔ igen nan ma,
koni fɔxɔ igen mi rafema mumɛ!

Igene mən luma xəte e kelidene yi xude xunne yi.

⁸ Feene birin muxun xadanma han a mi nəe a falə!

Yeen mi wasama toon tiye, tunla mi wasama fe ramədeni.

⁹ Naxan yi na nun, na nan mən na, naxan bata yi liga, na nan mən ligama, fefe nənə mi na dunuḡa yi.

¹⁰ Muxune a falama sena nde ma, fa fala, “A mato, a nənən na a ra!”

Anu, na yi na nun, xabu benun en xa da.

¹¹ Ninan tima nən fe danguxine xən.

Hali fe famatəne ḡinanma muxune ra nən naxanye barima e xanbi waxati famatəne yi.

Karaməxəna xaxilimayana

¹² N tan, karaməxəna, n bata findi Isirayila Mangan na Yerusalən yi. ¹³ N bata a ragidi n bəḡeni, n xa feene birin fəsefəse, n yi e rakərəsi n ma fekolonna xən feen naxanye birin ligama dunuḡa yi. Ala bata adamadiine ti ḡaxankata wanla nan na! ¹⁴ Feen naxanye ligama dunuḡa yi, n bata ne birin to, e birin findixi fe fuun nan na alo muxun na kata foyen sagatandeni.

¹⁵ Naxan dalinxi na mi nəe ratinxinḡe.

Naxan dasaxi, na mi nəe yate.

¹⁶ N yi a fala n yete ma, n naxa, “N tan bata fekolon gbeen sətə dangu muxun bonne birin na naxanye bata yi mangayaan liga n yeə ra Yerusalən yi. N bata xaxilimayaan nun fekolonna gbeḡbe famu.” ¹⁷ N kataxi nən n xa fekolonna famu, e

nun xaxilitareyaan nun daxuyana. Koni n yi a kolon, na fan birin luxi nɛn alo muxun na kata foyen sagatandeni. ¹⁸ Bayo, fekolonna gbegbeen fama xaminna nan na, xaxinla nɛma gboma ayi, bɔɲɛ rafɔrɛn fan gboma ayi.

2

Fatin nafan feene luxi nɛn fuyan

¹ N yi a fala n yɛtɛ ma, n naxa, “En siga, n xa sa a mato xa ɲaxaɲaxan fan.” Koni hali na fan findixi fe fuun nan na. ² N yi a fala, n naxa, “Daxuyaan nan gele ma feene ra, ɲaxaɲaxan tɔnɔn nanse ra?” ³ N yi a ragidi n bɔɲɛni, a n xa n yɛtɛ rasɛwa dɔlɔn minna nin, n yi n sɔbɛ so xaxilitareyaan ma, anu n yi matoon nan tima fekolonna xɔn, han n yi a kolon xa na nan fan adamadiin na, a na liga a siimayani dunuɲa yi.

⁴ N bata wali gbeene kɛ. N banxine ti nɛn n yɛtɛ xa, n manpa bili nakɔne si, ⁵ n yi nakɔne nun langane yitɔn, n yi wudi bogilaan sifan birin si e yi. ⁶ N bata ige ramaradene rafala alogo n xa n ma wudidine ige sa nakɔni. ⁷ N konyi xɛmɛne nun konyi gilɛne sɔtɔ nɛn, e diine bari n konni. Xuruse xungbeen nun a xunxurin fan yi n yii dangu muxune birin na naxanye yi n yɛɛ ra Yerusalɛn yi. ⁸ N gbetin nun xɛmaan gbegbe ramara nɛn n yɛtɛ xa, e nun mangane nun yamanane nafulu kɛndɛne. Yeli xɛmɛne nun yeli gilɛne yi n yii. N mɔn yi xɛmɛne rafan fe kɛndɛn sɔtɔ, ɲaxalan wuyaxi. ⁹ N findi nɛn muxu gbeen na dangu muxune birin na, naxanye bata yi dangu n yɛɛ ra Yerusalɛn yi. Anu, n yi matoon nan tima n ma fekolonna xɔn. ¹⁰ N

yɛɛn kunfa sese xɔn, n mi tagan na sɔtɛ. N mi n mɛ n waxɔn fe yo ra, bayo n ma wanle birin yi n bɔɲɛn nasɛwama, na nan yi findixi n saranna ra n ma wanle birin yi. ¹¹ Anu, na xanbi ra, n yi n miri n wali xɔnne birin ma, e nun n tɔrɔn naxan sɔtɔ e kɛdeni, n yi a to fa fala a birin findixi fe fuun nan na, alo muxun na kata foyen sagatandeni, e tɔnɔ yo mi luma dunuɲa yi.

Fekolonna nun xaxilitareyaan fan luxi nɛn fuyan

¹² Nayi, n yi wa fekolonna famu feni, e nun daxuyaana nun xaxilitareyana. Muxun naxan findima mangan na n ɲɔxɔni, na nɔɛ nanse ligɛ? Fɔ naxan bata yi liga nun. ¹³ N yi a to fa fala fekolonna fisa xaxilitareyaan xa, alo kɛnɛnna to fisa dimin xa. ¹⁴ Amasɔtɔ xaxilimaan yɛɛn na alogo a xa seen to, koni xaxilitaren tan sigan tiin dimin nin. Anu, n tan a kolon yati, a maraɲan kii kedenna nan e firinna birin mamɛma. ¹⁵ N yi a fala n yɛtɛ ma, n naxa, “Xa xaxilitaren naɲan kiin nan n fan mamɛma, nayi, na tɔnɔn nanse ra, xa n findi fekolonna ra?” N yi a fala n yɛtɛ ma, n naxa, “Na fan findixi fe fuun nan na.” ¹⁶ Bayo muxune ɲinanma xaxilima danguxin xɔn sinma alo xaxilitarena. Fanni lɔxɔne danguma, ɲinan tima a xɔn. Xaxilimaan faxama nɛn alo xaxilitarena! ¹⁷ Nayi, dunuɲa yi gidin yi raɲaxu n ma, bayo tɔrɔyaan nan adamadiine wanla ra e naxan birin ligama dunuɲa ito yi. Fe fuun nan a birin na, alo muxun na kata foyen sagatandeni.

¹⁸ N ma wanle birin yi raɲaxu n ma n naxanye kɛxi dunuɲa yi, bayo fɔ n xa e tɔnɔn lu n xanbi ra muxun yii. ¹⁹ Nde a kolon xa na kanna findɛ

xaxilimaan na hanma xaxilitarena? Anu, n naxan birin sɔtɔxi dunuɲa yi n ma wanla nun n ma xaxilimayani, a na sɔtɔma nɛn. Fe fuun nan mɔn na fan na! ²⁰ Nayi, n yi tunnaɲɔ fɔlɔ n ma lan wali xɔdɛxɛne birin ma n naxanye ligaxi dunuɲa ito yi. ²¹ Amasɔtɔ, muxun naxan fatan, na nɛ wale fekolonna nun xaxilimayani, a kɛɛn yi findi muxun gbeen na naxan mi walixi. Na fan findixi fe fuun nan na e nun kala gbeena. ²² Muxun nanse sɔtɔma fata a wali xɔdɛxɛne nun a kɔntɔfinle birin na dunuɲa ito yi? ²³ A siimayaan birin findixi tɔrɔn nun sɔxɔlɛn nan na. Bɔɲɛ sa mi a xa hali kɔɛɛn na. Fe fuun nan na fan na.

²⁴ Sese mi fan adamadiin na fɔ a xa a dɛge, a yi a min, a herin sɔtɔ a wanli. Koni, n na a toxi nɛn fa fala na fan kelima Ala nan ma, ²⁵ bayo, nde nɛ a dɛge, hanma a sɛwa, xa Ala mi tin? ²⁶ Muxun naxan na Ala kɛɛn, a yi xaxinla fi na kanna ma e nun fekolonna nun sɛwana. Koni, a yulubi kanna tan tima wanla ra nɛn alogo a xa nafunla malan, a yi a ramara muxu gbɛtɛ yɛɛ ra naxan Ala kɛɛnxi. Fe fuun nan na fan na alo muxun na kata foyen sagatandeni.

3

Feen birin nun a waxatin na a ra

¹ Feen birin nun a waxati saxin na a ra, waxatin feen birin ma dunuɲa yi.

² Muxun bari waxatin na, a faxa waxatin na. Soli seen si waxatin na, a tala waxatin fan na.

³ Faxa ti waxatin na, dandan waxatin fan na.

alogo muxune xa gaxu a yeε ra. ¹⁵ Feen naxanye ligama, e nun naxanye fama ligadeni, ne bata yi liga nun. Ala nan fe danguxine raminima dunuɲa yi mɔn.

Sayaan nan birin naɲanna ra

¹⁶ N mɔn fe gbεte toxi dunuɲa yi. Kiti sa kenden yi lan denaxan yi, ɲaxuyaan nan mɛnni. Tinxinna yi lan denaxan yi ɲaxuyaan nan mɛnni. ¹⁷ N yi a fala n yeε ma, n naxa, “Ala tinxin muxun nun ɲaxuden makitima nen, bayo feen birin nun a waxati saxin na a ra, kewanla birin nun a dingiraan na a ra.”

¹⁸ N yi a fala n yeε ma lan adamadiine ma, n naxa, “Ala muxune keɲaan nan feεfeεema alogo e tan yeεen xa a kolon a e luxi nen alo subene. ¹⁹ Bayo muxune nun subene raɲanna birin keden, e birin faxama nen. Nii kedenna nan e birin yi. Na kui, muxun mi dangu suben na. Fe fuun nan ne birin na. ²⁰ E birin sigama yire kedenna nin. E birin kelixi burunburunna nin, e birin xeten burunburunna nin. ²¹ Nde a kolon xa adamadiine niin tema kore nen, subene niin yi godo bɔxɔn bun?” ²² N bata a to sese mi lan adamadiin xa fo a yi ɲaxan a wanle yi, a gbeen na nan na. Bayo muxu mi faxa muxun naxεte alogo a xa a to naxan ligama a xanbi.

4

Dunuɲa ito mi fan

¹ N mɔn yi ɲaxankatane birin to naxanye ligama dunuɲa yi, muxu ɲaxankataxine wugama, muxu yo mi e madendenma! Fangana e ɲaxankata muxun nan na, muxu yo mi e masabarima. ² N

tan naxan fale, faxa muxune nan e ɲaxun yi dangu niiramane ra, e tan to bata faxa. ³ Koni naxan munma da, na fisa ne firinna xa, bayo a munma fe ɲaxine to naxanye ligama dunuɲa yi.

⁴ N bata a to a muxune xadanna nun e wali xɔnne birin fataxi e xɔxɔɓɓɔnyaan nan na lan e adamadi bodene ma. Fe fuun nan na fan na alo muxun na kata foyen sagatandeni. ⁵ Xaxilitaren tondima wale, kameɲ yi a kala. ⁶ Koni a fisa muxun yi mɔndɔ kedenna sɔtɔ bɔɲe xunbenli benun a xa mɔndɔ firinna sɔtɔ ɲaxankata wanli naxan nun foye sagatanna lan.

Kedeyaan mi fan

⁷ N mɔn fe fu sifana nde toxi neɲ dunuɲa yi. ⁸ N muxuna nde toxi neɲ, a keden pe, muxe mi a fɔxɔ ra. Dii mi a yii, a ngaxakeden mi na, anu, dan mi yi a wanla ma. Hali a mi wasama nafunla ra. A yi maxɔdinna ti, a naxa, “N fa walima nde xa, n yi n niin kuma herin na?” Fe fuun nan na fan na, ɲaxankata wanla.

⁹ Muxu firinna fisa muxu kedenna xa, bayo e saran faɲin sɔte neɲ e wanli. ¹⁰ Bayo, xa boden bira, bodena a rakele neɲ, koni gbalon na kanna xa naxan keden a ra. Xa a bira, muxu gbete mi na naxan a rakele! ¹¹ Na kiini, xa muxu firinna e sa, xunbenla mi e suxe, koni naxan keden saxi, xunbenla be na ma di? ¹² Yaxun naxan muxu kedenna nɔe yengeni, muxu firinna tan tiye na yaxun yeɛ ra neɲ. Luti saxanna denbexin mi bolonɲe xulen!

Mangayana

¹³ Dii ɲɔren yigelitɔɔn xaxilimaan dangu Manga forixi xaxilitaren na naxan mi fa nɔe kawandi

xuiin name. ¹⁴ Bayo, na dii joren ne mine nen kasoon na a findi mangan na, muxun mon ne bare nen yigelitoyani a findi a bari taan mangan na. ¹⁵ N bata adamadiine birin to biraxi dii joreni ito foxo ra dunuɲa yi naxan fama doxodeni mangan funfuni. ¹⁶ Na yamaan dan mi yi na, a yi tixi naxanye ye ra. Na birin, a mi rafanɲe mayixete famatone ma. Na fan findixi fe fuun nan na alo muxun na kata foyen sagatandeni.

I nama falan nadangu ayi

¹⁷ A liga i yeren ma i na siga Alaa banxini waxatin naxan yi. I maso i tuli matideni benun i xa saraxan ba alo xaxilitarene, bayo e nema fe jaxin ligama, e mi a kolon.

5

¹ I nama de mafura ayi, i boɲen nama wolon, i falan ti Ala yetagi, bayo Ala kore xonna nan ma, i tan dunuɲa nin. Nayi, i ya falan nama radangu ayi. ² Amasoto muxun na xamin, a xiye sama nen xulen. Na kiini, falan na wuya ayi, xaxilitareya falane yi keli. ³ Xa i de xuiin tongo Ala xa, i nama bu a rakamalideni, bayo xaxilitarene mi Ala kenɲe. Nayi, i de xuiin nakamali i naxan tongoxi. ⁴ A fisa i nama de xuiin tongo, benun a xa lu a rakamalitaren na. ⁵ I nama tin i deen xa i gbindin birin bira yulubini. I nama a fala xeraan xa fa fala tantanna nan yi i de xuiin na. Nanfera i falan tiye naxan Alaa xolon nakelima, a yi i wali xonne kala? ⁶ Bayo xiyene na wuya ayi, fe fuune e yi. Falan fan na kii nin. Nayi, gaxu Ala ye ra.

Mangane yamaan jaxankatama

⁷ Xa i a to yamanana nde yi, muxune yiigelitɔne ɲaxankatama, kiti kɛndɛn nun tinxinyaan bata ba na, na nama i ratɛrɛna, bayo kuntigi gbeene nan kuntigine xun mayɛngɛma, kuntigi gbɛtɛ mɔn ne fan xun na. ⁸ Birin nan bɔxɔn bogiseene tongoma, hali manga yɛtɛn tɔnɔn sɔtɔma xɛene ma.

Nafunla luxi nɛn fuyan

⁹ Gbetin nafan naxan ma, na mi wasama gbetin na mumɛ! Nafulu gbeen nafan naxan ma, na mi a sɔtɛ. Fe fuun nan mɔn na fan na! ¹⁰ Nafunla nɛma gboma ayi, a don muxune fan yi wuya ayi. A tɔnɔn mundun se kanne ma nayi ba a mato feen na? ¹¹ Walikɛna xixɔnla ɲaxun, xa a donse gbeen don, hanma ndedi, koni nafulu kanna se kanyaani mi tinɲɛ a yi xi. ¹² N bata gbaloni ito to dunuɲa yi: Muxun naxanye nafunla ramarama e yɛtɛna tɔrɔyaan yɛɛ ra. ¹³ Na nafunla kalama fe xɔdɛxɛn nin. A diin naxan barixi, na mi sese sɔtɔ. ¹⁴ Muxun barima nɛn a magenla, a mɔn xɛtɛn na kii nin. A mi sese xalima a wanla tɔnɔn na, a mi sigama sese ra a yii. ¹⁵ Gbalon nan mɔn na fan na. A xɛtɛma nɛn alo a faxi kii naxan yi. Nayi, a tɔnɔn mundun sɔtɔma, a to walixi foyen nan fɔxɔ ra? ¹⁶ Anu, a mɔn a siimayaan birin nabama dimin nin, lanbaranna nun sɔxɔlɛn nun nii yigbetɛnna dɛnaxan yi.

¹⁷ N na ito nan toxi: A fan muxun xa, a yi a dɛge, a yi a min, a yi hɛrin sɔtɔ a wanle birin yi dunuɲa yi a siimayani Ala naxan fixi a ma. A gbeen na nan na. ¹⁸ Xa Ala nafunla nun seen fi muxun ma, a mɔn yi tin na kanna xa nɔ e donɲɛ, a yi a wasa so a gbeeni, a sɛwa a wanli, Ala nan na fixi a ma. ¹⁹ Na kanna

mi a mirɛ a siimayaan danna ma ɲaxi ra bayo Ala bata a bɔɲɛn nasɛwa.

6

¹ N gbalo fena nde toxi nɛn dunuɲa yi, naxan adamadiin tɔrɔma han! ² Muxuna nde na yi, Ala nafunla nun hɛrisigɛn nun binyen fixi naxan ma, sese mi dasaxi naxan ma, a waxi naxan birin xɔn, koni Ala mi tinxi a xa a nafunla don, muxu gbɛtɛ yi e don. Na nan findixi fe fuun na e nun gbalo gbeena. ³ Xa muxuna nde dii kɛmɛ bari nun, a mɔn yi siimaya xunkuyen sɔtɔ, a na fori ki yo ki, na birin tɔnɔn nanse ra a ma, xa a mi sɛwan sɔtɔ a se kanyani, a yi maluxun binyeni? N na a fale nɛn, n naxa, “Diin naxan faxa a nga kui, na fisa na kanna xa.” ⁴ Bayo na diin daxi nɛn fuu, a mɔn dangun dimin nin, a xinla yi lu wundoni. ⁵ Hali na diin mi sogen toxi, a mi fefe kolonxi, na bɔɲɛ xunbelixi dangu bonna ra. ⁶ Hali a ɲɛɛ wuli firin sɔtɔ siimayaan na, xa a mi sɛwan sɔtɔ a se kanyani, na tɔnɔn nanse ra? E birin mi sigama yire kedenna xan yi ba?

⁷ Adamadina wanla birin kɛma a dɛge feen nan na, anu a mi wase mume! ⁸ Nanse fekolonna danguxi xaxilitaren na? Yiigelitɔɔn na sigati ki kɛndɛn kolon a dunuɲa yi gidini, na tɔnɔn nanse ra? ⁹ Yɛɛn bata seen naxan to, na fisa se xɔnla xa muxun naxan mirixi. Fe fuun nan mɔn na fan na alo muxun na kata foyen sagatandeni.

Fekolonne maxadina

¹⁰ Seen birin xinla na. Adamadiin findixi naxan na, na kolonxi. Naxan sɛnben dangu a tan na, a mi nɔɛ na matandɛ. ¹¹ Falan nɛma gboma ayi, fe fuune

fan wuyama ayi. En nanse sɔtɔma na yi? ¹² Awa, nde a kolon naxan fan adamadiin xa a dunuɗa yi gidini, a nɛma a siimaya yi genli, naxan danguma alo nininna? Nde nɔɛ a falɛ adamadiin xa naxan ligama a xanbi dunuɗa yi a na faxa waxatin naxan yi?

7

Fekolonna

¹ Xili kanyaan fisa latikɔnɔn kɛndɛn xa, muxun faxa lɔxɔn dangu a bari lɔxɔn na.

² A fisa i siga ɗandeni benun i xa siga sɛwa bande dondeni, bayo sayaan muxune birin yɛɛ ra, niiramane birin lan e yi xaxili sɔtɔ na ma.

³ Sɔxɔlɛn fisa gelen xa, bayo yetagin na yifɔrɔ, na muxun xaxinla maliyɛ nɛn.

⁴ Fekolonne bɔɗɛn darixi ɗanden nan na, koni xaxilitarene bɔɗɛn darixi ɗaxaɗaxa yiren nan na.

⁵ A fisa muxun yi fekolonna maxadin name, benun a xa xaxilitarene sign name.

⁶ Bayo xaxilitarene gele xuiin luxi nɛn alo ɗanla budo xuiin tɛɛni tunden bun. Fe fuun nan na fan na.

⁷ Fekolonna na ɗaxankatan ti, na a findima xaxilitaren nan na, dimi yi seene na rasuxu mayifuni, na muxun bɔɗɛn natantanma nɛn.

⁸ Feen naɗanna dangu a fɔlɔn na.

A fisa muxun yi sabari
benun a xa waso ayi.

⁹ I nama mafura xɔɛ,
bayo bɔɲɛ gbeen xaxilitarene nin.

¹⁰ I nama a fala, i naxa,
“Nanfera waxati danguxine fisa iki xa?”
Bayo na maxɔdinna mi kelixi fekolonna xan yi.

¹¹ Fekolonna nun keɛn tɔnɔn birin lan,
bayo a muxune malima dunuɲa yi.

¹² I na lu fekolonni,
na i ratangama nɛn alo gbeti kanyana,
i na fe kolon,
na fekolonna i luma nɛn i nii ra.

¹³ Alaa wanla mato:
A na naxan yidɔxɔ,
nde nɔɛ a ratinxinɲɛ?

¹⁴ I xa sɛwa waxati fajini,
i yi i miri tɔrɔ waxatini,
bayo Ala nan e firinna birin daxi.
Nanara, adamadiin mi nɔɛ sese yɛɛ toɛ fe famatɔne
fe yi.

¹⁵ N bata feen birin to n ma dunuɲa yi gidi fufu-
funi.

Tinxin muxuna ndee halagima e tinxinyani,
ɲaxudena ndee yi siimaya xunkuyen sɔto e
ɲaxuyani.

¹⁶ I nama i ya tinxinyaan nadangu ayi,
i nama i yɛɛ findi fekolon gbeen na.
Nanfera i yɛɛ rahalagima?

17 I nama ɲaxuyaana nadangu ayi,
i nama findi xaxilitaren na.
Nanfera i faxe
benun i ya waxatin xa a li?

18 A lan i yi kedenna suxu
hali i mi boden beɲin,
bayo naxan na gaxu Ala yee ra
na feen birin yiminima neɲ.

19 Fekolonna xaxilimaan seɲbe soma neɲ
dangu yamana kan fu ra taani.

20 Tinxin muxu yo mi dunuɲa yi
naxan fe faɲin ligama a mi yulubi liga.

21 I nama i tuli mati falan birin na,
alogo i nama i ya walikeɛɛn xuiin me,
a i rayelefuma.

22 Bayo i a kolon i boɲeni,
i tan yeteɛɛn bata muxune rayelefu saɲa ma
wuyaxi.

23 N bata na feene birin feɛfeɛɛ fekolonna xɔ̀n,
n yi a fala, n naxa,
“N fekolonna soɲoma neɲ,”
koni a moɲ makuya n na.

24 Sese a ra, a makuya pon!
A tilin mumɛ! Nde noɛ a toɛ?

25 Nayi, n bata kata fekolonna famu feen nun a
feɛfeɛɛ feen
nun a fen feen na e nun feene bunna,
alogo n xa a famu a xaxilitareyaana nan ɲaxuyaana
na,
fa fala daxuyaana mi fan.

26 N bata a kolon
 a jaxanla naxan luxi alo luti ratixina,
 naxan bɔɲe findixi yalaan na,
 naxan yiine luxi alo yɔlɔnxɔnna,
 na xɔlɔ dangu sayaan na!
 Muxun naxan Ala kɛnɛnxi,
 na tangama nɛn a ma,
 koni yulubi kanna a suxuma nɛn a ra.

27 N tan, karamɔxɔna,
 n na ito nan toxi,
 n to feene fɛsɛfɛsɛxi keden keden yɛɛn ma,
 alogo n xa feene bunna yɛɛ to.

28 N mɔn feene yɛ fenma,
 koni n munma a yɛɛ to singen.
 N xɛmɛ kɛndɛ kedenna nan toxi xɛmɛ wuli keden
 yɛ,
 koni n mi jaxalan kɛndɛ keden peen toxi jaxanle
 yɛ.

29 Koni, n na ito nan to:
 Ala adamadiine da nɛn, e fan,
 koni e tan bata kɔtɛ wuyaxi fen.

8

1 Nde luxi alo fekolonna,
 naxan nɔɛ feene bunne fɛsɛfɛsɛ?
 Muxuna fekolonna a yɛtagini yalanma nɛn,
 a yɛtagi yifɔrɛn yi tunun.

Mangana yamarin suxu fena

2 N yi a fala, n naxa,
 “Mangana yamarin suxu,
 i to bata i kɔlɔ Ala xa.”

3 I nama mafura i makuyɛ mangan na,

i nama kankan fe ɲaxin ma,
 bayo naxan nafan a ma,
 a na nan ligama.

⁴ Mangan sese fala,
 sɛnbɛn na nan na.
 Nayi, nde nɔɛ a fale a xa,
 fa fala, “I nanse ligama?”

⁵ Naxan na a yamarin suxu,
 na mi fe ɲaxin kolonma.

Fekolonna mangana waxati saxin nun a kiti saxin
 kolonma nɛn.

⁶ Amasɔtɔ feen birin nun a waxatin nun a kiti saxin
 na a ra,

bayo adamadiine fe ɲaxin gbo e ma.

⁷ A mi a kolon feen naxan fama,
 nayi nde nɔɛ a fale a xa
 naxan sa ligama?

⁸ Adamadiin xa mi niin kanna ra
 alogo a xa a makankan,
 fanga yo mi a ra a sayaan lɔxɔn fari.

Yɛngɛn matanga fɛrɛ mi a xa,
 ɲaxuyaan fan mi muxu ɲaxi yo xunbama.

Adamadiine dunuɲa yi gidina

⁹ N bata na birin to, n yi n miri muxune kɛwanle
 birin ma dunuɲa yi. Waxatini ito yi, muxun
 nɔyaan nan ligama a adamadi boden xun na, a
 yi a ɲaxankata. ¹⁰ N mɔn muxune toxi ɲaxudene
 maluxunɲɛ. Yamaan sigama, e xɛtɛma sa keli
 yire sariɲanxini, e ɲinan taani na muxu ɲanxin yi
 naxan ligama. Fe fuun nan na fan na. ¹¹ Muxune
 to mi ratɔrɔnma e kɛwanle ra sasani, nanara fe
 ɲaxi rabaan xɔnla adamadiine bɔɲɛni han! ¹² Hali
 yulubitɔɔn fe ɲaxi kɛmɛ liga, a siimayaan mɔn yi

xunkuya ayi, n na a kolon, herina Ala yee ragaxu muxune nan xa, bayo e gaxuxi a yee ra. ¹³ Koni herin mi muxu jaxin xa! Seen nininna buma muxu jaxina siimayaan xa, amasoto a mi gaxuxi Ala yee ra.

¹⁴ Fe fu gbete fan ligama dunuɗa yi: Tinxin muxuna nde rananna yi lanje muxu jaxin nan ma, muxu jaxina nde fan rananna yi lanje tinxin muxun nan ma. N na fale nen, n naxa, fe fuun nan na fan na. ¹⁵ Nayi, n sewan nan matoxoma, amasoto sese fani mi fa adamadiin xa dunuɗa yi, fo a a dege, a yi a min, a yi jaxan. Na nan a malima a wanli a siimayani Ala naxan nagidixi a ma dunuɗa yi. ¹⁶ N to kata fekolonna famu feen na, n yi muxune kewanle rakorasi dunuɗa yi, bayo adamadiin luma a yee ra yi yanyin nun keeen na, ¹⁷ n yi Ala wali xonna to. Adamadiin mi noe feene yee toe naxanye ligama dunuɗa yi. Adamadiin naxan fenma toroni, a mi na toe, hali fekolonna yengi a ma a a fe kolon, a mi noe a yee toe.

9

Muxune birin rananma kii kedenna nin

¹ N bata n miri feni itoe birin ma, n yi a rakorasi fa fala, tinxin muxune nun fekolonne nun e kewanle birin Ala nan yii. Adamadiin mi a kolon xa xanuntenyaan nan a yee ra hanma xonnantenyana. ² Birin rananma kii kedenna nin. Tinxin muxun nun muxu jaxin birin rananna keden, muxu fani ba, muxu sarihanxin ba, hara-muden ba, muxun naxan saraxan bama e nun naxan mi saraxan bama, a na kii nin muxu fajan

nun yulubitɔɔn xa, naxan a kɔlɔma e nun naxan gaxuma a kɔlɛ.

³ Na nan fe ɲaxin na feene yɛ naxanye ligama dunuɲa yi. Marɔɲan kii kedenna nan birin mamɛma. Fe ɲaxin nan muxune bɔɲɛni han! Daxuyana e bɔɲɛni e siimayaan birin yi. Na xanbi ra, e sa faxa muxune fari. ⁴ Yigin niiramane birin xa. Hali baren ɲɛɲɛn fisa yatan faxaxin xa. ⁵ Niiramane a kolon a e faxama nɛn, koni faxa muxune mi sese kolon. Saran mi fa e xa, amasɔtɔ ɲinan bata ti e xɔn. ⁶ E xanuntenyaan nun e xɔnnantenyaan nun e xɔxɔlɔnyaan bata ɲan, sese mi fa e xa feene yɛ naxanye ligama dunuɲa yi. ⁷ Nayi, sa i ya donseen don ɲaxanni, i yi i ya manpaan min bɔɲɛ xunbenli, bayo Ala bata yelin i kɛwanle birin nasuxɛ. ⁸ Sɛwa dugine xa lu i ma waxatin birin, turen yi lu i xunni waxatin birin. ⁹ I ɲaxan i ya dunuɲa yi gidini i ya ɲaxanla fɛma i naxan xanuxi, i ya siimaya fufafuun birin yi Ala naxan nagidixi i ma dunuɲa yi, i siin soqe fuune birin, bayo i gbeen na nan na i ya dunuɲa yi gidini, i nɛma i ya wali xɔdɛxɛn kɛma dunuɲa yi. ¹⁰ I nɔɛ naxan yo ligɛ, na liga i sɔbɛɛn nan na, bayo i na sa gaburun na, wali mi na, miriya mi na, xaxilimaya mi na, fekolon mi na.

¹¹ N mɔn bata feni ito to dunuɲa yi: Gilaan mi a ra naxan singe soma, sɛnbɛma mi na ra naxan nɔɔn sɔtɔma yɛngɛni, fekolonna mi na ra naxan donseen sɔtɔma, xaxilimaan mi na ra naxan nafunla sɔtɔma, muxu xaranxin mi a ra naxan marafanna sɔtɔma, bayo waxatine nun yɛgbane sa birama ayi e birin nan ma. ¹² Awa, muxun mi a kolon feen naxan a yɛɛ ra. A luxi nɛn alo yɛxɛn

naxanye mayendenma, e suxu yalaan na, hanma xɔliin naxanye suxuma luti ratixin na, waxati ɲaxin bagama nɛn adamadiine ma mafurɛn, a e raterɛna.

Fe kolonna nan fisa

¹³ N mɔn xaxilimayaan misaala nde toxi nɛn dunuɲa yi, naxan n naterɛna. ¹⁴ Taadina nde yi na nun, a muxune mi yi wuya. Manga sɛnbɛmana nde yi siga a xili ma, a yi a rabilin yɛngɛni, a yi yɛngɛ so seene yitɔn a xili ma han! ¹⁵ Fekolon yiigelitɔna nde yi na taani nun, naxan taan xunba a fekolonna xɔn. Koni muxu yo mi a yengi dɔxɔ na yiigelitɔn xɔn.

¹⁶ Nayi, n yi a fala, n naxa, “Fe kolonna dangu sɛnbɛn na.” Anu, muxune e mɛxi na yiigelitɔna fekolonna ra, e mi e tuli mati a falane ra. ¹⁷ Fe kolonne falan namɛna maraxarani, na dangu mangan sɔnxɔ xuiin na xaxilitarene yɛ. ¹⁸ Fekolonna dangu yɛngɛ so seene ra, koni yulubitɔ keden peen nɔɛ fe fajɪ gbege kalɛ nɛn.

10

Xaxilitareyaan bɔnɔna

¹ Tugetugene faxaxin nɔɛ latikɔnɔnna xiri ɲaxue nɛn.

Na kiini xaxilitareyana ndedi nɔɛ fekolonna nun binyen kalɛ nɛn.

² Fekolonna xaxinla sigan kira fajin nan xɔn, koni xaxilitaren xaxinla sigan kira ɲaxin nan xɔn.

³ Xaxilitaren nɛma sigan tima kiraan xɔn, xaxili mi a ma.

Birin a xaxilitareyaan toma.

⁴ Xa kuntigin xalɔ i xili ma,
i nama keli i ya walideni,
bayo maraxaran yulubi gbeen nan matangama.

⁵ N fe ɲaxina ndee toxi dunuɲa yi,
tantanna naxanye fata mangan na:

⁶ Fekolontarene tide gbeene sɔtɔma,
sɛnbɛ kanne yi lu tide xurine yi.

⁷ N bata konyine to soone fari,
mangane yi sigan ti e sanni alo konyine.

⁸ Naxan na yinla ge,
a birama nɛn na ra.
Naxan na yinna rabira,
saɲin nan na xinma.

⁹ Naxan na gɛmɛne maxɛtɛ,
na a maxɔlɔma nɛn e ra,
naxan wudin bɔma,
na nɔɛ a maxɔlɛ nɛn.

¹⁰ Xa bunbi mɛlɛnna dɛ mi a yi,
a mi raxanxanxi,
fɔ i xa i sɛnbɛn xun masa nɛn,
koni fekolonna feen nɔɛ dangu na ra.

¹¹ Naxan fatan saɲin suxɛ,
na tɔnɔn nanse rɔ
xa saɲina a xin
benun a xa a suxu?

Xaxilimayaan nun daxuyana

¹² Fekolonna falane rafexi hinanna nan na,
koni xaxilitarena falane bɔnɔn nan tima a ma.

¹³ A falane fɔlɔn xaxilitareyaan nan ma,
a raɲan daxuya ɲaxin ma.

14 Xaxilitaren falane rawuyama ayi nɛn.

Adamadiin mi a kolon
naxan fama ligadeni.
Nde a falɛ a xa
naxan fa ligama a xanbi?

15 Xaxilitarena wanla a xadanma nɛn,
bayo a yetɛɛn mi a kolon
a sigɛ taani kii naxan yi.

16 Yamanan naxan manga findixi foningen na,
gbalon na xa,
e nun naxan ma kuntigiye e waxatin birin
nadanguma donse dondeni.

17 Sɛwan na yamaan xa
naxan manga findixi muxu binyene diin na,
naxan ma kuntigiye e dɛgema a waxatini,
e makoon naxan ma,
e mɔn mi manpaan minna radangu ayi.

18 Muxu narixina xalanben fɔnma nɛn.
Xa a mi wale, tulen soma nɛn a banxini.

19 Muxune sɛwa bande donna tima naxanaxani,
manpaan yi e niini fan e ma.
Gbetin nan feen birin yabin na.

20 I nama mangan danga,
hali i miriyani,
i nama nafulu kannan danga i ya banxin kui,
bayo a luyɛ nɛn
alo xɔliin nan sa i xuiin naligama a xa,
a yi i ya falane yɛba a xa.

11

Iya nafunla raso fe wuyaxi yi i baraka feen na

¹ I ya balon xuya igen xun ma, amasoto waxati xunkuyen na dangu, i mon a toma nen. ² I yii seene yitaxun muxu solofere hanma muxu solomasexe ra, bayo i mi a kolon gbalon naxan sa fama yamanani.

³ Igen na gbo kundani, a findima tulen nan na boxoni. Xa wudin bira be binni hanma men binni, a luma a biraden nan ma. ⁴ Naxan gaxuxi foyen nun tulen fa feen na, na mi noe sansiin siye, a mon mi a xabe.

⁵ I to mi foyen siga kiin kolon, i mon mi a kolon diin gboma a nga kui kii naxan yi, na kiini, i mi noe dali manga Ala kewanle fan famunje.

⁶ Sansi xonna xuya, folo xotanni han jinbanna, i nama i ya wanla rati. I mi a kolon i wali xonna denaxan sanoyama hanma xa i wali xonne birin fanma nen.

⁷ Kenenna fan, lu fena dunuja yi, na naxun. ⁸ Adamadiin na siimayaan soto han je wuyaxi, a lan a xa sewa e birin na. Koni a xa a miri fa fala dimin waxatine gboma ayi nen. Fe famatone luxi nen alo foyena.

⁹ I tan naxan dii joreyani, naxan i ya dii joreyaan waxatini, i sewa i baje ni. I bira i baje yi feene foxo ra, e nun i na seen naxanye to. Koni, a kolon fa fala Ala i kewanle birin makitima nen. ¹⁰ Nayi, xaminna ba i baje ni, toro yaan masiga i fatin na amasoto dii joreyaan nun fangan danguma nen fuyan!

12

Foriyaan nun sayana

¹ I Dali Marigina fe xa rabira i ma i nɛma dii nɔrɛyani waxatin naxan yi, benun tɔrɔ lɔxɔne xa fa, waxatin yi maso, i a falama naxan yi, i naxa, “N mi naxun yo toma,” ² benun sogen nun kenɛnna nun kiken nun sarene xa yidimi, kundaan yi fa tulen dangu xanbini. ³ Na lɔxɔni, banxi kantanne xuruxurunma nɛn, xɛmɛ sɛnbɛmane yi e felen, naxanle yi ba seen dinɲɛ bayo e mi fa wuya, naxanye seen matoma foye soden na, ne yi lu dimini.*

⁴ Nayi, dɛɛn fɔxɔ firinna naxanye rabima kiraan ma, ne balanma nɛn, se din xuiin yi siga xurunɲɛ ayi. Muxun kelima nɛn xɔliin wuga xuiin ma, koni sigisane birin yi siga xadanɲɛ ayi. ⁵ Yire matexin yi magaxu fɔlɔ ayi, gaxun yi lu kiraan xɔn. Xun sɛxɛne yi fixa alo wudin na fuga. Fatin yi binya ayi alo suɲɛn na sin bɔxɔni. Kunfa mi fa na, bayo adamadiin fa sigama a habadan banxin nin, wugalaane yi dangu kiraan xɔn a njan feen na. ⁶ Alaa fe xa rabira i ma benun gbeti wure luti daxin xa fulun, xɛma kundin yi kala, fɛɲɛn yi yibɔ tigi yinla ra, ige kundin lutin yi bolon a bira xɔɲinna ra, ⁷ benun bɛndɛn xa xɛtɛ bɔxɔni a kelixi dɛnaxan yi, niin yi xɛtɛ Ala ma naxan a fixi.

⁸ Nanara, n tan karamɔxɔ naxa: Fe fuune fe fuune fari,
fe fuyanne kɔnin, e birin fe fuu!

* **12:3:** A sandan nan sama be lan foriyaan ma. A falan tima wundoni lan fati yirene nan ma alo yiine nun fanna nun njanne nun yeene nun tunle nun dɛɛn nun xun sɛxɛne. Misaala: Naxanle nan sama njanne ma sandani ito yi.

Falani sona

⁹ Karamɔxɔni ito findixi fekolonna nan na, koni a mɔn yamaan xaranxi nɛn. A mɔn yi a miri sanda wuyaxin ma, a ne yitɔn, a e yeɓa. ¹⁰ Karamɔxɔni ito bata kata fala fajine yitɔn feen na, a yi e sɛɓe a kiin yetɛni, jɔndi falane nan e ra. ¹¹ Fekolonne falane luxi nɛn alo xuruse gbɛngbɛn dunganne, e fala sɛɓexine yi baraka alo wudi bitinxine, yeɛrati kedenna nan e fixi. ¹² N ma diina, i nama sese sa e fari. Kɛdi sɛɓɛn dan mi na, kɛdi xaranna gbeen fati bɛndɛn xadanma nɛn. ¹³ Awa, feni itoe birin bata mɛ. E fala yisoxin ni i ra: Gaxu Ala yeɛ ra, i yi a yamarine suxu bayo adamadiyaan gbɛngbenna na nan na. ¹⁴ Amasɔtɔ Ala adamadiine kɛwanle birin makitima nɛn, hali naxanye luxunxi, a fajin nun a jaxina.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78